



## Приложение към Решение/Appendix to Decision

№ PP-07-PS/ 18.05.2018 г.<sup>1</sup>

|   |  |
|---|--|
| <p><b>ДО</b></p> <p><b>ЕРДЖИЯС ЧЕЛИК БОРУ САНАЙИ АД</b><br/> <b>(ERCIYAS STEEL PIPE CO)</b><br/> <a href="mailto:fc@erciyas.com">fc@erciyas.com</a></p> <p><b>ТОПЛИВО-2 ЕООД</b><br/> <a href="mailto:info@toplivo.eu">info@toplivo.eu</a></p> <p><b>КОРИНТ ПАЙПУЪРКС ПАЙП</b><br/> <b>ИНДЪСТРИ С.А.</b><br/> <a href="mailto:tapostol@sidenor.vionet.gr">tapostol@sidenor.vionet.gr</a>;<br/> <a href="mailto:ibekiros@cpw.vionet.gr">ibekiros@cpw.vionet.gr</a></p> | <p><b>TO</b></p> <p><b>ERCIYAS CELIK BORU SANAYI A.S.</b><br/> <b>(ERCIYAS STEEL PIPE CO)</b><br/> <a href="mailto:fc@erciyas.com">fc@erciyas.com</a></p> <p><b>TOPLIVO-2 EOOD</b><br/> <a href="mailto:info@toplivo.eu">info@toplivo.eu</a></p> <p><b>CORINTH PIPEWORKS PIPE INDUSTRY</b><br/> <b>S.A.</b><br/> <a href="mailto:tapostol@sidenor.vionet.gr">tapostol@sidenor.vionet.gr</a>;<br/> <a href="mailto:ibekiros@cpw.vionet.gr">ibekiros@cpw.vionet.gr</a></p> |
| <p style="text-align: center;"><b>Покана</b></p> <p><b>За представяне на оферта в ограничена процедура по реда на чл. 18, ал. 1, т. 2 и чл. 134 от Закона за обществените поръчки</b></p>   | <p style="text-align: center;"><b>Invitation</b></p> <p><b>for submitting of offer in restricted procedure pursuant to art. 18, para 1, items 1 and 2 and art. 134 of the Public Procurement Act</b></p>   |
| <p><b>Уважаеми госпожи/господа,</b></p>   | <p><b>Dear Ladies and Gentlemen,</b></p>   |
| <p>На основание чл. 134, ал. 4 от Закона за обществените поръчки и Решение № PP-07-PS/ 18.05.2018 г. за извършен предварителен подбор, с настоящата покана Ви каним да подадете оферта за участие във втората фаза на ограничена процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: "Производство и доставка на тръби за нуждите на Междусистемна газова връзка Гърция – България"</p>   | <p>Pursuant to art. 134, para 4 of the Public Procurement Act and Decision № PP-07-PS/ 18.05.2018 for conducted preliminary selection, with the present invitation we invite you to submit an offer for participation in the second phase of restricted procedure for the award of public procurement with subject matter: "Line pipes manufacture and supply for the needs of gas interconnector Greece-Bulgaria"</p>   |
| <p>Процедурата за възлагане на обществена поръчка е открита с Решение № P-07 от 07.12.2017 г. на изпълнителните директори</p>   | <p>The procedure for the award of the public procurement is opened with Decision № P-07 from 07.12.2017 of the Executive Officers of</p>   |

<sup>1</sup> **Забележка:** текстът се одобрява като образец. Изпращането на поканите до кандидатите, преминали предварителен подбор се извършва при условията и в сроковете, предвидени в Част трета, раздел I от Документацията за участие.

*Note: the text is approved as a template. Sending invitations to pre-selected candidates is subject to the terms and conditions set out in Part Three, Section I of the Documentation for Participation.*



|  |  |
|--|--|
| <p>на „АйСиДжиБи“ АД и е вписана в Регистъра на обществените поръчки с уникален номер 05381-2017-0003. На 11.12.2017 г. Обявлението за поръчката е публикувано в РОП и в Официален вестник на 13.12.2017 г.</p>  | <p>ICGB AD and entered in the Registry of the public procurements with unique number 05381-2017-0003. On 11.12.2017 the Contract Notice for the procurement is published in the Registry of Public Procurements and in the Official Journal on 13.12.2017.</p>   |
| <p>Пълен и неограничен достъп до документацията за участие е осигурен от Възложителя на Профила на купувача, в досието на обществената поръчка на следния интернет адрес: <a href="http://www.icgb.eu/profil-na-kupuvacha/proizvodstvo-i-dostavka-na-trubi-za-nujдите-na-mejdisistemnata-gazova-vrazka-gurcia-bulgaria">http://www.icgb.eu/profil-na-kupuvacha/proizvodstvo-i-dostavka-na-trubi-za-nujдите-na-mejdisistemnata-gazova-vrazka-gurcia-bulgaria</a></p>  | <p>Complete and unlimited access to the Documentation for participation is granted by the Contracting Entity on the Buyer's profile, in the public procurement dossier, at the following web address: <a href="http://www.icgb.eu/buyers-profile/line-pipes-manufacture-and-supply-for-the-needs-of-gas-interconnector-greece-bulgaria">http://www.icgb.eu/buyers-profile/line-pipes-manufacture-and-supply-for-the-needs-of-gas-interconnector-greece-bulgaria</a></p>  |
| <p><b>Срок за подаване на оферти:</b><br/> На основание чл. 134, ал. 5 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предлага на кандидатите да подадат оферти в срок от 20 (двадесет) дни от получаване на настоящата покана.<br/> Кандидатите следва да потвърдят съгласие за подаване на оферти в предложени по-горе срок, в тридневен срок от получаване на поканата. Съгласието следва да бъде изразено писмено и изпратено на официалния е-мейл адрес на Възложителя – <a href="mailto:office@icgb.eu">office@icgb.eu</a>, на вниманието на изпълнителните директори.<br/> В деня, следващ деня, в който изтича тридневният срок за потвърждение, Възложителят ще уведоми всички поканени Кандидати дали е постигнато съгласие за прилагане на предложения срок.<br/> Ако такова съгласие между Възложителя и всички Кандидати не бъде постигнато, офертите следва да бъдат подадени в срок от 30 (тридесет) дни, считано от датата на изпращане на настоящата покана.</p> | <p><b>Deadline for submission of offers:</b><br/> Pursuant to Art. 134, para. 5 of the Public Procurement Act, the Contracting Entity proposes to the candidates to submit offers within 20 (twenty) days of receipt of this invitation.<br/> Within three days of receipt of the invitation, the Candidates are expected to confirm consent to submit offers within the suggested deadline. The consent should be expressed in writing and sent to the official e-mail address of the Employer - <a href="mailto:office@icgb.eu">office@icgb.eu</a>, to the attention of the Executive Officers.<br/> On the day following the day of expiration of the three-day confirmation period, the Contracting Entity will notify all invited Candidates whether an agreement has been reached on the application of the proposed time limit.<br/> If such consent is not reached between the Contracting Entity and all Candidates, offers shall be submitted within 30 (thirty) days from the date of sending of this invitation.</p> |
| <p><b>Място и начин на подаване на оферти:</b><br/> Офертата се представя в запечатана, непрозрачна опаковка от участника или от упълномощен негов представител, на адреса на Възложителя – гр. София, ул. Веслец №13, ет. 2.<br/> Офертата се подава по начина и съгласно условията и образците, одобрени с Документацията за обществена поръчка, одобрена с Решението за откриване на процедурата № P-07 от 07.12.2017 г.</p>  | <p><b>Place and manner of submission of offers:</b><br/> The offers shall be submitted in sealed, non-transparent package by the Participant or authorized representative at the address of the Contracting Entity – Sofia, 13, Vesletz str, fl.2. The offer is submitted in the manner and according to the conditions and templates, approved with the Documentation for public procurement, approved with Decision for opening of the procedure № P-07 from 07.12.2017</p>  |
| <p><b>Език, на който да бъде изготвена офертата:</b></p>   | <p><b>Language for submission of the offer:</b><br/> The offers shall be prepared in Bulgarian and</p>   |



|   |   |
|---|---|
| <p>Офертата трябва да бъде изготвена на български и английски език. Документите на чужд език се представят и в превод на български език.</p>  | <p>English language. The documents in foreign language are submitted translated in Bulgarian language as well.</p>  |
| <p><b>Дата, час и място за отваряне на офертите:</b><br/>Отварянето на офертите ще се състои в деня, следващ датата на изтичане на срока за подаване на оферти, в офиса на дружеството – гр. София, ул. Веслец №13, 13.30 часа.<br/>В случай на промяна на часа, датата и мястото на отваряне на офертите, Възложителят ще публикува съобщение на Профила на купувача, в съответствие с разпоредбата на чл. 53 от Правилника за прилагане на ЗОП (ППОЗП).</p> | <p><b>Date, time and place of opening the offers:</b><br/>The opening of the offers will take place at the day following the deadline for submission of offers at the office of the Company – Sofia, 13, Vesletz Str., 13:30.<br/>In case of change in the time, date or place of opening the offers, the Contracting Entity will publish an announcement at the Buyer's profile according to the provision of art. 53 Rules for implementation of PPA (RIPPA).</p> |
| <p>Сроковете по-горе се определят при спазване на правилата на чл. 28, ал. 1 и ал. 3 от ППОЗП.</p>  | <p>The above deadlines are determined in accordance with the rules of Art. 28, para. 1 and para. 3 of the RIPPA.</p>  |
| <p><b>Критерий за възлагане на обществената поръчка:</b><br/>Обществената поръчка се възлага по критерий „оптимално съотношение качество/цена“<br/>Показателите за оценка, тяхната относителна тежест и Начинът на определяне на оценката по всеки показател и методиката за комплексна оценка са посочени в Приложение № 13 към Документацията за обществена поръчка.</p>  | <p><b>Award criterion:</b><br/>The award of the public procurement is based on the criterion "optimal ratio - price / quality "<br/>The evaluation indicators, their relative weighting and the manner of determination of the evaluation for each indicator and the methodology for complex assessment are set out in Appendix 13 to the Public Procurement Documentation.</p>   |
| <p style="text-align: center;"><b>Възложител/ Contracting entity:</b></p> <p style="text-align: center;"> <u>Теодора Георгиева – Милева – изпълнителен директор/Teodora Georgieva – Mileva – Executive Officer</u><br/><br/> <u>Константинос Караяннакос – изпълнителен директор/Konstantinos Karayannakos – Executive Officer</u> </p>   |   |

Заличено обстоятелство по чл. 2 от ЗЗПД